



## Re-speaking applicato alla trascrizione in tempo reale del parlato libero, con Dragon Professional



“Il parlato colloquiale che caratterizza riunioni aziendali, consigli comunali, seminari, lezioni, è molto eterogeneo e non consente una trascrizione automatica.

Normalmente infatti si compone di diverse voci, anche in sovrapposizione, è ricco di terminologia specifica e norme personali, contiene inevitabilmente interruzioni, ripetizioni e rumori di fondo.

La ri-dettatura costituisce la risposta più efficace, immediata e a basso costo alla richiesta di produrre precise trascrizioni di un evento, grazie alla semplicità d'uso e precisione garantite da Dragon NaturallySpeaking Professional, completo delle necessarie funzionalità operative e integrabile con sistemi audio e pedaliere di controllo.”

Giulio Moriggi,  
Sales Manager Italy,  
Nuance Communications



### Disporre del verbale scritto di una riunione, pochi minuti dopo averla terminata

Laddove i manager si riuniscono per discutere progetti e prendere decisioni che si ripercuoteranno sulle strategie di un'Azienda, la verbalizzazione di quanto discusso è di notevole importanza, se precisa e tempestiva.

Ai Congressi, ai Seminari e alle Lezioni universitarie si apprendono nozioni significative, ma ciò che ciascun partecipante desidera avere alla conclusione è la trascrizione degli interventi degli oratori.

Nella Pubblica Amministrazione centrale e locale si esprimono le delibere dopo animate riunioni, a volte decisamente animate, al termine delle quali la verbalizzazione ufficiale pone fine al confronto di idee e descrive il raggiunto compromesso.

Dal Consiglio di Amministrazione di una media impresa fino al Parlamento, quanto discusso fra i partecipanti pone il problema della sua pronta trascrizione, confermando la locuzione latina “verba volant, scripta manent”.

La tecnologia di riconoscimento vocale Dragon NaturallySpeaking, unitamente ai sistemi audio, ai computer ed agli operatori, offre una pratica ed efficace soluzione a tale problema, trasformando la voce del trascrittore in documenti di testo scritto. Probabilmente i latini oggi avrebbero detto anche... verba manent!



Da vari anni nella mia attività di docente universitario, ricercatore, professionista e formatore mi occupo di tecnologie di riconoscimento del parlato e delle loro applicazioni volte alla ripresa del parlato spontaneo.

Da docente tale pratica mi permette di produrre dispense in tempi rapidissimi e ai miei studenti permette di avere la trascrizione di quanto ho detto risolvendo così il problema della presa di appunti talvolta lacunosa, se non addirittura contraddittoria, a vantaggio dell'interazione in aula. Come ricercatore ho studiato l'uso da parte del più noto broadcaster inglese della tecnologia di riconoscimento del parlato per produrre, tramite le tecniche del respeaking sempre più diffusa e nota, sottotitoli per non-udenti in tempo reale di programmi TV.

Da professionista ho messo in pratica queste migliori prassi per diffondere nel mercato italiano il respeaking volto alla trascrizione degli atti assembleari e alla sottotitolazione in tempo reale di programmi TV e di conferenze con il duplice scopo di renderli accessibili sensorialmente ai non udenti e linguisticamente al pubblico straniero.

Ma le maggiori soddisfazioni dalla tecnologia di riconoscimento del parlato le ho avute formando professionisti per le più disparate realtà nazionali e internazionali.

Tre esempi fra tutti. Uno dei più grossi istituti di credito italiani mi ha chiesto di formare personale della segreteria di presidenza alla pratica della resocontazione integrale e in tempo reale dei loro numerosi consigli di amministrazione multilingue per permettere agli amministratori di avere, appena finiti i lavori, un'unica versione di quanto espresso durante la loro seduta da poter consultare e usare come base per lavori futuri. Una grande emittente televisiva di lingua italiana mi ha chiesto di formare respeaker per i loro programmi in diretta al fine di aumentare il numero e la tipologia di programmi sottotitolati. Infine uno dei comuni più grandi e importanti del nord mi ha chiesto di formare respeaker per la sottotitolazione dei numerosi eventi organizzati in occasione delle celebrazioni dei 150 anni dell'Unità d'Italia.

In tutti questi casi il software utilizzato è stato Dragon NaturallySpeaking Professional perché permette una grande adattabilità, un'accuratezza totale e una risposta immediata a fronte di un addestramento mirato, ma limitato nel tempo.



*Carlo Eugeni, Docente di Traduzione Multimediale - Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Macerata e Accademico della Multimedialità della Scrittura e dell'Informazione - Accademia Aliprandi-Rodriguez*

## Informazioni su Nuance Communications

Nuance è uno dei principali fornitori di tecnologie vocali e soluzioni documentali per aziende e privati in tutto il mondo. I software Nuance e le applicazioni sviluppate dai Partner/Integratori ottimizzano il potenziale di sistemi e servizi, trasformando le modalità di interazione delle persone con le informazioni e i dispositivi che le contengono: documenti, personal device, centralini automatizzati, call-center, automative, telefonia. Ogni giorno milioni di utenti e migliaia di aziende utilizzano le applicazioni di Nuance e ne godono i benefici di efficienza e sicurezza.

Per ulteriori informazioni, visitare il sito Web. <http://www.nuanceforbusiness.com>

NUANCE COMMUNICATIONS ITALIA  
CENTRO DIREZIONALE COLLEONI  
PALAZZO SIRIO, SCALA 2

VIA COLLEONI, 9  
20041 AGRATE BRIANZA  
(MILANO) ITALIA

PER INFORMAZIONI CONTATTARE:  
[INFO@NUANCEFORBUSINESS.COM](mailto:INFO@NUANCEFORBUSINESS.COM)  
[WWW.NUANCEFORBUSINESS.COM](http://WWW.NUANCEFORBUSINESS.COM)

